|  |  |
| --- | --- |
| **AVIATION HULL "WAR AND ALLIED PERILS" POLICY** | **ASSURANCE AVIATION CORPS « GUERRE ET RISQUES ASSIMILES »** |
| **SECTION ONE: LOSS OF OR DAMAGE TO AIRCRAFT** | **SECTION 1 : PERTES OU DOMMAGES AUX AERONEFS** |
| Subject to the terms, conditions and limitations set out below, this Policy covers loss of or damage to the Aircraft nominated in the Schedule against claims excluded from the Assured's Hull "All Risks" Policy as caused by:  (a) War, invasion, acts of foreign enemies, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, martial law, military or usurped power or attempts at usurpation of power.  (b) Strikes, riots, civil commotions or labour disturbances.  (c) Any act of one or more persons, whether or not agents of a sovereign power, for political or terrorist purposes and whether the loss or damage resulting therefrom is accidental or intentional.  (d) Any malicious act or act of sabotage.  (e) Confiscation, nationalisation, seizure, restraint, detention, appropriation, requisition for title or use by or under the order of any Government (whether civil military or de facto) or public or local authority.  (f) Hi-jacking or any unlawful seizure or wrongful exercise of control of the Aircraft or crew in flight (including any attempt at such seizure or control) made by any person or persons on board the Aircraft acting without the consent of the Assured.  Furthermore this Policy covers claims excluded from the Hull "All Risks" Policy from occurrences whilst the Aircraft is outside the control of the Assured by reason of any of the above perils. The Aircraft shall be deemed to have been restored to the control of the Assured on the safe return of the Aircraft to the Assured at an airfield not excluded by the geographical limits of this Policy, and entirely suitable for the operation of the Aircraft (such safe return shall require that the Aircraft be parked with engines shut down and under no duress). | Sous réserve des termes, conditions et limites énoncées ci-dessous, ce Contrat couvre les pertes ou dommages aux Aéronefs désigné dans le Descriptif pour les sinistres exclus du Contrat « Tous Risques Corps » de l'Assuré car étant causés par:  (a) Guerre, invasion, actes d'ennemis étrangers, hostilités (que la guerre soit déclarée ou non), guerre civile, rébellion, révolution, insurrection, loi martiale, pouvoir militaire ou usurpé ou tentatives d'usurpation du pouvoir.  (b) Grèves, émeutes, troubles civils ou conflits du travail  (c) Tout acte d’une ou de plusieurs personnes, qu’il s’agisse ou non d'agents d'une puissance souveraine, à des fins politiques ou terroristes, et que la perte ou le dommage en résultant soient accidentels ou intentionnels.  (d) Tout acte de malveillance ou un acte de sabotage.  (e) Confiscation, nationalisation, saisie, détention, appropriation, réquisition de la propriété ou pour l'utilisation par ou sur ordre de tout gouvernement (qu'il soit militaire, civil ou de fait) ou de l'autorité publique ou locale.  (f) Détournement, ou toute capture illicite ou exercice illicite du contrôle de l'Aéronef ou de l'équipage en vol (y compris toute tentative de saisie ou de contrôle) faite par toute personne ou personnes à bord de l'Aéronef agissant sans le consentement de l'Assuré.  En outre, ce Contrat garantit les sinistres exclus du Contrat « Tous Risques Corps », pour des évènements lorsque l'Aéronef est hors du contrôle de l'Assuré en raison de l'un des risques ci-dessus. L'Aéronef est réputé avoir été rendu au contrôle de l'Assuré lors de la restitution en toute sécurité de l'Aéronef à l'Assuré sur un aérodrome non exclu des limites géographiques de ce Contrat, et tout à fait approprié pour l’opération de l'Aéronef (une telle restitution exigeant que l'Aéronef soit garé avec les moteurs à l'arrêt et sous aucune contrainte). |
| **SECTION TWO: EXTORTION AND HI-JACK EXPENSES** | **SECTION 2 : DEPENSES D’EXTORSION ET DE DETOURNEMENT** |
| 1. This Policy will also indemnify the Assured subject to the terms, conditions, exclusions and limitations set out below, and up to the limit stated in the Schedule, for 90% of any payment properly made in respect of:  (a) threats against any Aircraft described in the Schedule or its passengers or crew made during the currency of this Policy.  (b) extra expenses necessarily incurred following confiscation, etcetera (as Section One clause (e)) or hi-jacking, etcetera (as Section One clause (f)) of any Aircraft described in the Schedule.  2. No cover will be provided under this Section of the Policy in any territory where such insurance is not lawful, and the Assured is at all times responsible for ensuring that no arrangements of any kind are made which are not permitted by the proper authorities. | 1. Ce Contrat indemnisera aussi l’Assuré selon les termes, conditions, exclusions et limites énoncées ci-dessous, et jusqu’à la limite indiquée dans le Descriptif, de 90% de tout paiement fait correctement en ce qui concerne :  (a) des menaces à l’encontre de tout Aéronef décrit dans le Descriptif ou de ses passagers ou équipage durant la période de ce Contrat  (b) des dépenses additionnelles nécessairement engagées à la suite d’une confiscation, etcetera (comme précisé dans la Section 1 clause (e)) ou détournement, etcetera (comme précisé dans la Section 1 clause (f)) de tout les Aéronef mentionné dans le Descriptif.  2. Aucune couverture sera fournie en vertu de la présente Section du Contrat dans tout territoire où une telle assurance n’est pas licite, et l’Assuré est toujours responsable de veiller à ce qu’aucune disposition de quelque nature ne soit pas mise en place si elle n’est pas autorisée par les autorités compétentes. |
| **SECTION THREE: GENERAL EXCLUSIONS** | **SECTION 3 : EXCLUSIONS GENERALES** |
| This Policy excludes loss, damage or expense  (i) caused by one or any combinations of any of the following:  (a) War (whether there be a declaration of war or not) between any of the following States: the United Kingdom, the United States of America, France, the Russian Federation, the People's Republic of China; nevertheless, if any Aircraft is in the air when an outbreak of such war occurs, this exclusion shall not apply in respect of such Aircraft until the said Aircraft has completed its first landing thereafter;  (b) Confiscation, nationalisation, seizure, restraint, detention, appropriation, requisition for title or use by or under the authority of the Government(s) named in the Schedule, or any public or local authority under its jurisdiction;  (c) Any debt, failure to provide bond or security or any other financial cause under court order or otherwise;  (d) The repossession or attempted repossession of the Aircraft either by any title holder, or arising out of any contractual agreement to which any Assured protected under this Policy may be party;  (e) Delay, loss of use, or except as specifically provided in Section Two any other consequential loss; whether following upon loss of or damage to the Aircraft or otherwise.  (ii) directly or indirectly arising out of any detonation of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter whether hostile or otherwise. | Ce Contrat exclut perte, dommages ou dépenses  (i) causés par un ou toutes combinaisons des éléments suivant :  (a) Guerre (qu'il y ait une déclaration de guerre ou non) entre n’importe lesquels des États suivants: Royaume-Uni, États-Unis d'Amérique, France, Fédération de Russie, République Populaire de Chine ; toutefois, si l’un des Aéronefs est dans les airs au moment où la déclaration de guerre se produit, cette exclusion ne s'applique pas au dit Aéronef avant que le dit Aéronef ait terminé son premier atterrissage la suivant ;   1. Confiscation, nationalisation, saisie, détention, appropriation, réquisition de la propriété ou pour l'utilisation par ou sur ordre de tout gouvernement (s) mentionné dans le Descriptif, ou de toute autorité publique ou locale sous sa juridication.   (c) Toute dette, incapacité de fournir un cautionnement ou une garantie, ou toute autre cause financière en vertu d’un commandement judiciaire ou autrement.  (d) La repossession ou tentative de repossession de l’Aéronef, soit par tout détenteur de titre de propriété, soit application de tout accord contractuel auquel tout Assuré protégé par le présent Contrat peut être partie.  (e) Retard, perte d'usage, ou sauf indication contraire spécifiquement mentionnée dans la Section 2, toute autre perte indirecte, que cela soit suite à perte ou dommage à l'Aéronef ou autrement.  (ii) découlant directement ou indirectement de toute détonation de toute arme de guerre employant la fission atomique et/ou nucléaire et/ou la fusion ou toute autre réaction similaire ou matière radioactive qu’elle soit hostile ou autrement. |
| **SECTION FOUR: GENERAL CONDITIONS** | **SECTION 4 : CONDITIONS GÉNÉRALES** |
| 1. This Policy is subject to the same warranties, terms and conditions (except as regards the premium, the obligations to investigate and defend, the renewal agreement (if any), the amount of deductible or self insurance provision where applicable AND EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED HEREIN) as are contained in or may be added to the Assured's Hull "All Risks" Policy.  2. Should there be any Material Change in the nature or area of the Assured's operations, the Assured shall give immediate notice of such Change to the Underwriters; no claim arising subsequent to a Material Change over which the Assured had control shall be recoverable hereunder unless such change has been accepted by the Underwriters.  "Material Change" shall be understood to mean any change in the operation of the Assured which might reasonably be regarded by the Underwriters as increasing their risk in degree or frequency, or reducing possibilities of recovery or subrogation.  3. The due observance and fulfilment of the terms, provisions, conditions and endorsements of this Policy shall be conditions precedent to any liability of the Underwriters to make any payment under this Policy: in particular the Assured should use all reasonable efforts to ensure that he complies and continues to comply with the laws (local or otherwise) of any country within whose jurisdiction the Aircraft may be, and to obtain all permits necessary for the lawful operation of the Aircraft.  4. Subject always to the provisions of Section Five, and the Schedule, Underwriters hereon agree to follow the Hull "All Risks" Policy in respect of Breach of Warranty Cover, Hold Harmless Agreements and Waivers of Subrogation. | 1. Ce Contrat est soumis aux mêmes garanties, termes et conditions (excepté en ce qui concerne la prime, les obligations d’enquêter et de défendre, la convention de renouvellement (s’il y a lieu), les dispositions sur le montant de la franchise ou l’auto assurance, le cas échéant, ET SAUF INDICATION CONTRAIRE DANS CE DOCUMENT) que ceux détaillés ou qui peuvent être intégrés dans le Contrat « Tous Risques Corps » de l'Assuré.  2. Pour tout Changement Significatif du caractère ou la zone des opérations de l’Assuré, celui-ci doit immédiatement notifier aux Assureurs ce Changement ; aucun sinistre survenant à la suite d’un Changement Significatif sur lequel l’Assuré avait un contrôle ne sera indemnisable par le présent Contrat, sauf si un tel changement a été accepté par les Assureurs.  « Changement Significatif » doit être compris comme signifiant tout changement dans les opérations de l'Assuré qui pourrait être raisonnablement considéré par les Assureurs comme augmentant leur risque en intensité ou en fréquence, ou réduisant les possibilités de recours ou de subrogation.  3. Le bon respect et l'exécution des termes, dispositions, conditions et avenants du présent Contrat sont des conditions préalables à toute responsabilité des Assureurs d’effectuer tout paiement en vertu du présent Contrat : en particulier l’Assuré doit faire tous les efforts raisonnables pour s'assurer qu'il respecte et continue de respecter les lois (locales ou non) de n'importe quel pays dans le ressort duquel l'Aéronef peut être, et d'obtenir tous les permis nécessaires pour le fonctionnement réglementaire de l'Aéronef.  4. Toujours sous réserve des dispositions de la Section 5, et du Descriptif, les Assureurs s’engagent par la présente à respecter le Contrat « Tous Risques Corps » en ce qui concerne l’Assurance Violation de Garantie, les Pactes de Garantie et les Renonciations à Subrogation. |
| **SECTION FIVE: CANCELLATION REVISION AND AUTOMATIC TERMINATION** | **SECTION 5: REVISION, ANNULATION ET RESILIATION AUTOMATIQUE** |
| |  |  | | --- | --- | | Amendment of Terms or Cancellation: | 1. (a) Underwriters may give notice, effective on the expiry of 7 days from midnight G.M.T. on the day on which notice is issued, to review the rate of premium and/or the geographical limits. In the event of the review of the rate of premium and/or geographical limits not being accepted by the Assured then at the expiry of the said 7 days, this Policy shall become cancelled at that date. | | Automatic Review of Terms or Cancellation | (b) Notwithstanding 1.(a) above, this Policy is subject to automatic review by Underwriters of the rate of premium and/or conditions and/or geographical limits effective on the expiry of 7 days from the time of any hostile detonation of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter wheresoever or whensoever such detonation may occur and whether or not the insured Aircraft may be directly affected. In the event of the review of the rate of premium and/or conditions and/or geographical limits not being accepted by the Assured then at the expiry of the said 7 days, this Policy shall become cancelled at that date. | | Cancellation by Notice | (c) This Policy may be cancelled by the Assured or Underwriters giving notice not less than 7 days prior to the end of each period of 3 months from inception. | | Automatic Termination | 2. Whether or not such notice of cancellation has been given this Insurance shall TERMINATE AUTOMATICALLY.  Upon the outbreak of war (whether there be a declaration of war or not) between any of the following States, namely, the United Kingdom, the United States of America, France, the Russian Federation, the People's Republic of China.  PROVIDED THAT if the Aircraft is in the air when such outbreak of war occurs then this insurance, subject to its terms and conditions and provided not otherwise cancelled, terminated or suspended, will be continued in respect of such Aircraft until the said Aircraft has completed its first landing thereafter. | | |  |  | | --- | --- | | Modification des Termes ou Résiliation : | 1. (a) Les Assureurs peuvent notifier, avec effet à l'issue de 7 jours à partir de minuit GMT du jour où la notification est émise, la révision du taux de prime et/ou des limites géographiques. Dans le cas où la révision du taux de prime et/ou des limites géographiques ne serait pas acceptée par l'Assuré, le Contrat sera résilié à l'expiration de la dite période de 7 jours. | | Révision automatique de termes ou résiliation | (b) Nonobstant l'alinéa 1. (a) ci-dessus, ce Contrat fait l'objet d'une révision automatique du taux de prime et/ou des conditions et/ou des limites géographiques par les Assureurs avec effet à l'issue de 7 jours à partir du moment où survient toute détonation hostile de toute arme de guerre utilisant la fission atomique ou nucléaire et/ou la fusion ou toute autre réaction similaire ou objet ou force radioactifs en tout endroit ou à tout moment où une telle détonation peut arriver que l’Aéronef assuré soit directement touché ou non. Dans le cas où la révision du taux de prime et/ou des conditions et/ou des limites géographiques ne sont pas acceptées par l’Assuré, alors ce Contrat sera résilié à l’issue de la dite période de 7 jours. | | Annulation par Préavis | (c) Ce Contrat peut être résilié par l'Assuré ou les Assureurs sous réserve d’un préavis d'au moins 7 jours avant la fin de chaque période de 3 mois à compter de sa prise d’effet. | | Résiliation automatique | 2. Qu’un tel préavis de résiliation ait été donné ou non, cette assurance PRENDRA FIN AUTOMATIQUEMENT.  Dès le début d’une guerre (qu’elle soit déclarée ou non) entre n’importe lesquels des Etats suivants, à savoir le Royaume-Uni, les États-Unis d'Amérique, la France, la Fédération de Russie, la République Populaire de Chine.  A CONDITION QUE, si l’Aéronef est dans les airs au moment du début de la guerre, cette assurance, sous réserve de ses termes et conditions et sous réserve ne soit pas annulée, résiliée ou suspendue, se poursuive à l’égard de cet Aéronef jusqu’à ce que le dit Aéronef ait terminé son premier atterrissage à la suite de cet évènement. | |
| **THE SCHEDULE**  **Policy Number:**  **Assured:**  **Address of Assured:**  **Additional Assured(s):**  **Approved Lienholder(s) for Breach of Warranty protection:**  **Aircraft hereby insured:**  **Manufacturer Model Registration Agreed Value**  **Geographical Limits:**  **Excluding Confiscation, etcetera by Government(s) of:**  **Period of Policy:**  **From:**  **To:**  Both days inclusive  **Extortion and Hi-jack Expenses**  **Limit of Policy:**  90% of any one loss and in all (WARRANTED REMAINING 10% UNINSURED)  **Premium:**  **Immediate notice of changes in risk or of circumstances likely to give rise to a loss hereunder to be communicated to:**  **Dated in London:**  **LSW 555B 11.94** | **DESCRIPTIF**  **Numero de Contrat :**  **Assuré :**  **Adresse de l’Assuré :**  **Assuré(s) Additionnel(s) :**  **Détenteur(s) de privilège Approuvé(s) pour l’asurance Violation de Garantie:**  **Aéronef(s) assuré(s) par cette assurance :**  **Constucteur Modèle Immatriculation Valeur agréée**  **Limites géographiques :**  **Excluant la Confiscation, etc… par le(s) Gouvernement(s) de:**  **Période du Contrat :**  **De :**  **À :**  Les deux jours inclus  **Dépenses d’Extorsion et de Détournement**  **Limite du Contrat :**  90% de pour toute perte et en cumulé (AVEC LA GARANTIE QUE 10% RESTENT NON ASSURES)  **Prime:**  **La notification immédiate des modifications des risques ou des circonstances susceptibles de donner lieu à un sinistre au regard du présent Contrat doit être communiquée à :**  **Fait à Londres:**  **LSW 555B 07.08.12** |